

Uso la lengua escrita.
Chinanteco Usila

Juö tá ég i rasag
majyi' laa.

**Jau jm kié Jé
jeu jëi**



Secretaría de Educación Pública
Dirección General de INEA
Dirección Académica

Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga
Carmen Díaz González
Luis Alavez Bautista

Adaptación del módulo para el MIB
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría académica de la adaptación
para el MIB
Elisa Vivas Zúñiga

Autoría de juegos para la lengua indígena
Elisa Vivas Zúñiga
Guillermina Duarte Hernández
Rita Fernández Díaz
Miguel Ángel Recillas González
Ana Isabel Jacinto Hernández
Oscar Tlalmis Jiménez

Adaptación para la población hablante
en lengua chinanteco Usila
Luis Antonio Lorenzo

Asesoría académica
Israel Filio García

Revisión técnica
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Alicia Naves Merlín
Eliseo Brena Becerril

Diseño e ilustración de portada
Ricardo Figueroa Cisneros

Diagramación
Montserrat Rivera Ochoa
Ricardo Pérez Rovira
Norma García Manzano
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Ilustración de interiores
Ricardo Figueroa Cisneros
Ernesto Arce Ortega
Ismael David Nieto Vital
Octavio Jiménez Quiroz
Vanessa Hernández Gusmão
Valeria Gallo López de Lara
Pamela Saavedra Hernández
Melquiades González Becerra

Fotografía
Lizeth Arauz Velasco
Pedro Hiriart y Valencia
Ricardo Pérez Rovira
Juan Manuel Juárez Reyes
Jorge Nava Rodríguez
Adriana Barraza Hernández

Este material tiene como antecedente la primera edición del Folleto *Juegos con imaginación* del módulo *Para empezar* del MEVyT.

Uso la lengua escrita. Chinanteco Usila. MIBES 5. Folleto *Juegos con imaginación*. D. R. 2015 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Impreso en México

I rajnia lajeg i tie' majyi' laa / Índice

Ú üö / Página

I rajnia ë' jua' majyi' laa / Presentación	6
Parte I. Fortalecimiento del español	7
1. Destrabalengüemos el trabalengüero	8
2. Encuentra las constelaciones	9
3. La pesca	11
4. ¿Con cuál va?	12
5. Encuentra la llave	13
6. Descifra lo que quiso decir	15
7. Cambiando estrofas	16
8. En busca del fuego	17
9. Somos lo que creemos	18
10. ¿Cómo se dice?	19
11. Buscando familias	20
12. Transformando palabras	23
Soluciones. Parte I	24
'Naa teü / Parte II	29
13. <i>Memorama</i> kié lajeg jau i ratö nei majyi'	31
14. <i>Memorama</i> de datos en los documentos	33
15. <i>Memorama</i> kié lajeg tá i juö chie	35
16. <i>Memorama</i> de oficios	37

17. Alia' tie' lajeg isia	39
18. El orden de las cosas	40
19. Tyi jau ë' ijö rale' ilaa	41
20. ¿De qué producto se trata?.....	43
21. Jau i ra'maa	45
22. Las palabras escondidas	46
23. Jau i sia lai'	47
24. La palabra invisible	48
25. Ma <u>a</u> loo <u>m</u> jyi'	49
26. Zurciendo sílabas	50
27. I 'noi' <u>m</u> tyi kié chie a ajuö'.....	51
28. Buscando la imagen perdida	52
29. Jeu i chi'i kua uo i tsei jnia	53
30. El laberinto de los paskoleros	54
31. Mayä ko re jau	55
32. La vestimenta xilocuautlense	56
33. Chie kiá <u>a</u> kaü ñing'.....	57
34. El descubrimiento del maíz	58
35. I 'noi' ú lei	59
36. Crucigrama de Todos Santos	60
Alia' rasag ko re jau. 'Naa teü/ Soluciones. Parte II	61

I rajnia ë' jua' majyi' laa

Majyi' laa ratie' liö jau i koi i nijuö köjua' itsei kiä'a. Liö mai pa tá nijuö ka'a yää jau laa, lajö nijuö ú nio', ni mayä'a jau, ni sag ko re jña ni je'e ko re lajeg i sia.

Majyi' laa 'niee ma 'oi 'nei ka'a ko re nitang jau jm kiä'a jña jau ñing' lie' köjua' lajeg nai jau i koi i ra éi nei majyi' laa ka'a nitang ni teü jau i ra'e' majyi' laa.

Työ o' liö mai tsei i siyö juö'o lajeg tá i ra'e' majyi' laa.

iKoo ka'a siyö m tyi kiä'a!




Presentación

Este folleto contiene una serie de juegos que podrás resolver con la ayuda de tu imaginación. Existen diferentes formas de resolverlos, por ejemplo, dibujar, completar palabras, ordenarlas, y utilizar siempre tu observación.

Este folleto tiene el propósito de desarrollar El aprendizaje de tu lengua y del español por medio de diversos juegos que te ayudan a reflexionar sobre ambas lenguas.

Recuerda que lo más importante es que, al realizar las actividades de este material, disfrutes lo que haces.

¡Juega y diviértete!





Parte I

Fortalecimiento del español

1. Destrabalengüemos el trabalengüero

Lee los trabalenguas lo más rápido que puedas; si lo haces, ganas.

Pancha plancha
con cuatro planchas.
¿Con cuántas planchas
plancha Pancha?

Compré pocas copas,
pocas copas compré.
Como compré pocas copas,
pocas copas compré.

El que poco coco come,
poco coco compra;
el que poca capa se tapa,
poca capa se compra.
Como yo poco coco como,
poco coco compro,
y como poca capa me tapo,
poca capa me compro.

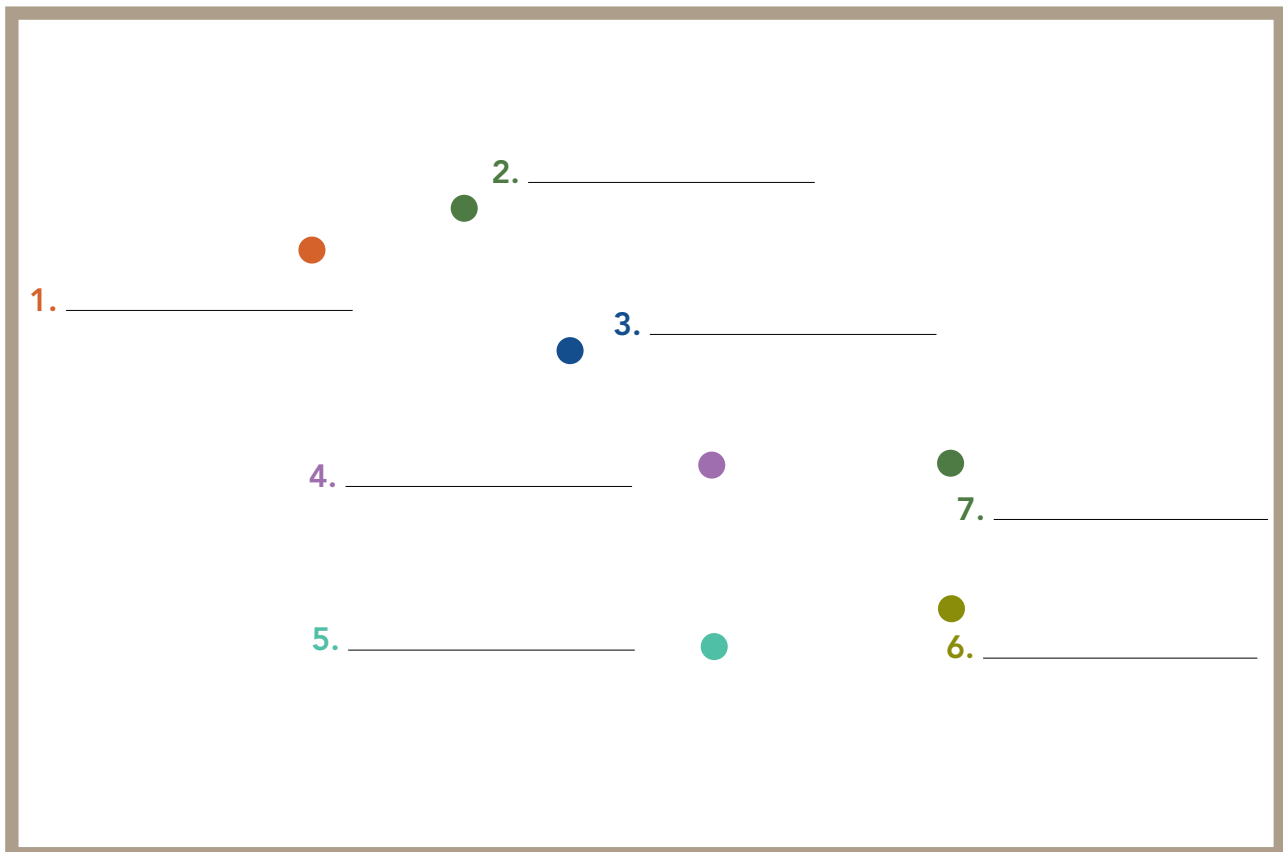
El amor es una locura
que ni el cura lo cura,
y si el cura lo cura,
es una locura del cura.

Yo gusto del gusto que gusta mi gusto;
Si tu gusto no gusta del gusto que gusta mi gusto,
qué disgusto se va a dar mi gusto
al saber que tu gusto
no gusta del gusto que gusta mi gusto.

2. Encuentra las constelaciones

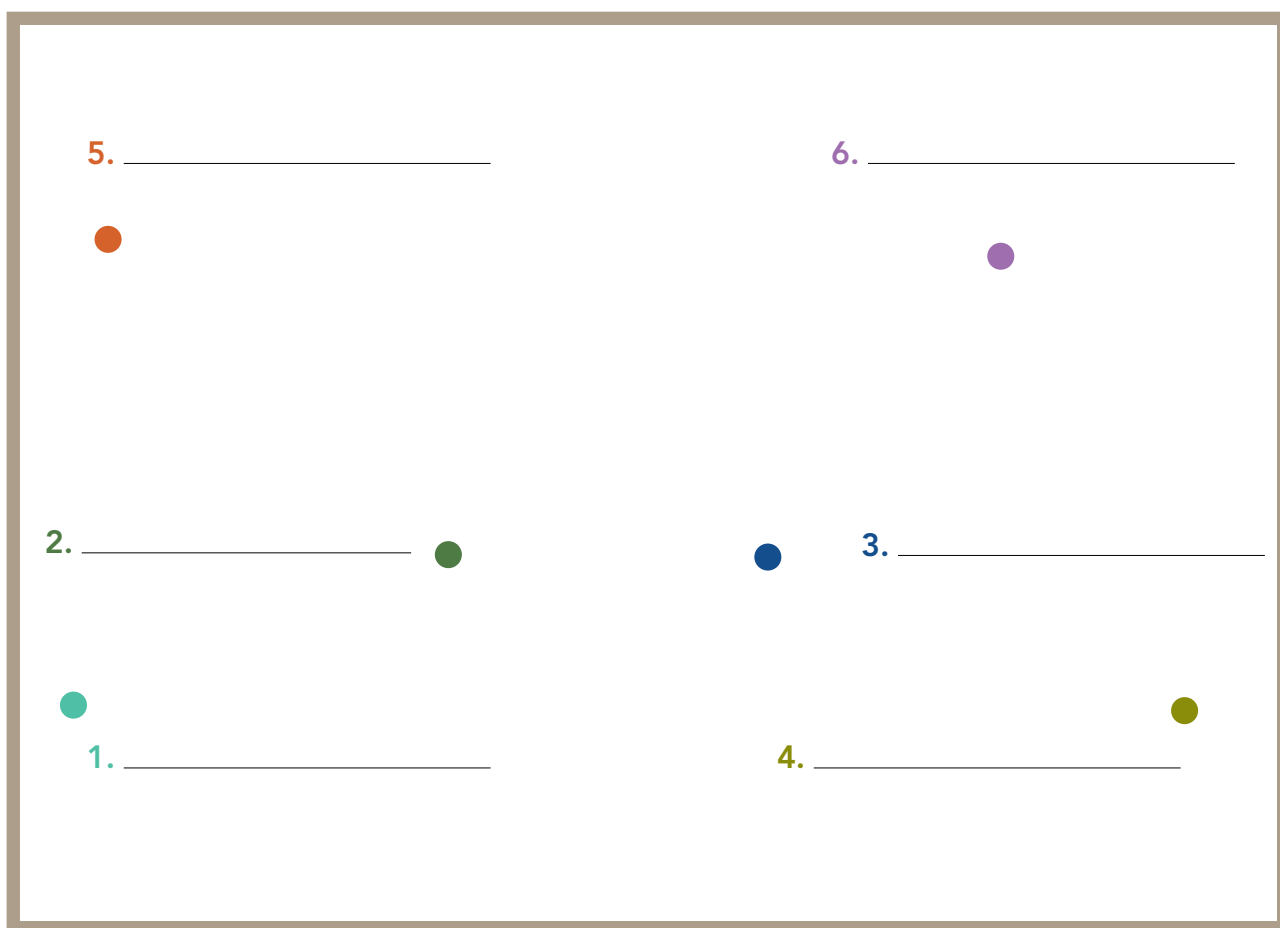
Lee las frases y une con una línea las que conjuguen el verbo ser, siguiendo el orden de los pronombres personales (yo, tú, él, ella, nosotros, ustedes, ellos) y descubre la constelación Osa Mayor.

1. Yo soy inteligente.
2. Tú eres amigable.
3. Él es trabajador.
4. Ella es profesora.
5. Nosotros somos amigos.
6. Ustedes son desconfiados.
7. Ellos son alegres.



Ahora une las frases que conjuguen el verbo estar, siguiendo el orden de los pronombres personales (yo, tú, él, ella) y descubre la constelación Cáncer.

1. Yo estoy asombrado.
2. Tú estás feliz.
3. Él está contento.
4. Ella está bonita.
5. Nosotros estamos sentados.
6. Ustedes están perdidos.



3. La pesca

Une con una línea los peces a la red del pescador de acuerdo con los verbos *haber* o *tener*.



4. ¿Con cuál va?

Lee las palabras y únelas con la imagen correcta. Ten cuidado de no entrecruzar las líneas.



los

las

el

el

la

las



5. Encuentra la llave

Busca la llave que contiene la palabra que completa el enunciado correctamente y enciérrala.

1

El caballo caminó
y se dirigió
_____ el río.

2

Compré este vestido
_____ mamá.

3

Dejé los lentes
_____ la mesa.

1 hacia por

2 para por

3 sobre entre

4

Mi trabajo está

mercado.



5

La caña no se
puede cortar
_____ el
cuchillo.



6. Descifra lo que quiso decir

Lee los textos y escribe el significado de las palabras que están en negritas en el cuadro de abajo.

¡**Vaya valla** que saltó el caballo bayo!
El **aya** hallaba bayas debajo del **haya**.

Vaya con la **baya** del haya que se halla allá en la valla.

(Original de Nacho Guillén)

Juan **tuvo** un tubo, pero el tubo que tuvo se le rompió, y para recuperar el tubo que tuvo, tuvo que comprar un tubo igual al **tubo** que tuvo.

vaya _____

valla _____

baya _____

aya _____

haya _____

halla _____

tuvo _____

tubo _____

7. Cambiando estrofas (Canto a mi pueblo)

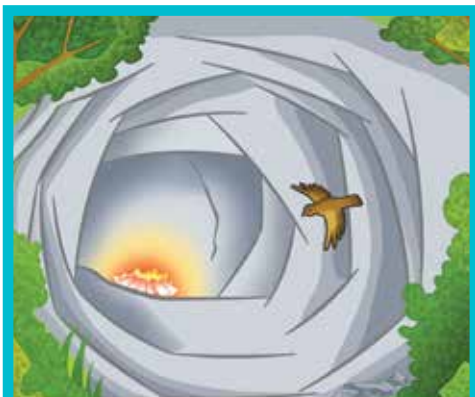
Lee cada una de las siguientes estrofas y observa las palabras que están en negritas. De la columna del centro, elige las palabras que consideres adecuadas para sustituirlas y escribe la nueva estrofa en las líneas de la derecha.

- | | | |
|-------------------------------|------------------|-------|
| 1. Hoy canto a mi pueblo | comieron | _____ |
| porque en él nacieron | surgieron | _____ |
| mis primeros sueños | | _____ |
| y el sol de sus cerros | creer | _____ |
| me vio crecer . | correr | _____ |
| | | |
| 2. Tierra bendita, | nacieron | _____ |
| donde mis padres | bebieron | _____ |
| crecieron , | | _____ |
| al nacer el día | comer | _____ |
| también a mí | crecer | _____ |
| me viste correr . | | _____ |
| | | |
| 3. Mi pueblo, | caminar | _____ |
| al pasar por tu cielo, | andar | _____ |
| el azul crece en mis ojos, | | _____ |
| y tus nubes a mí | bordar | _____ |
| también me enseñaron a | soñar | _____ |
| pintar . | | _____ |

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

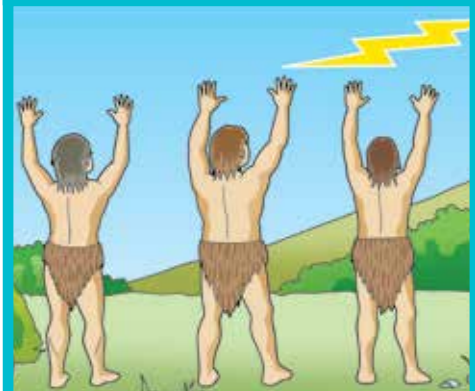
8. En busca del fuego (El principio del fuego)

Observa las imágenes y completa los enunciados con las palabras que están del lado derecho.



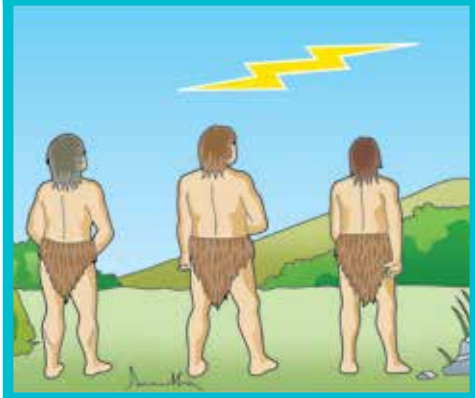
1. El gorrión vio
_____ brasas
adentro de una cueva.

pocas
muchas



2. _____ donde
entraron es mi casa.

Ahí
Acá



3. Bueno, les voy a dar
el fuego, pero no
_____.

allá
aquí

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

9. Somos lo que creemos (La víbora y la iguana)

Enumera en el paréntesis las palabras en el orden adecuado y construye el enunciado correcto.

1. es () La () ponzoñosa () serpiente ()

2. iguana () La () asomaba () se ()

3. se () hombre () cayó () El ()

4. El () espantó () se () campesino ()

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

10. ¿Cómo se dice? (La zorra y el cuervo)

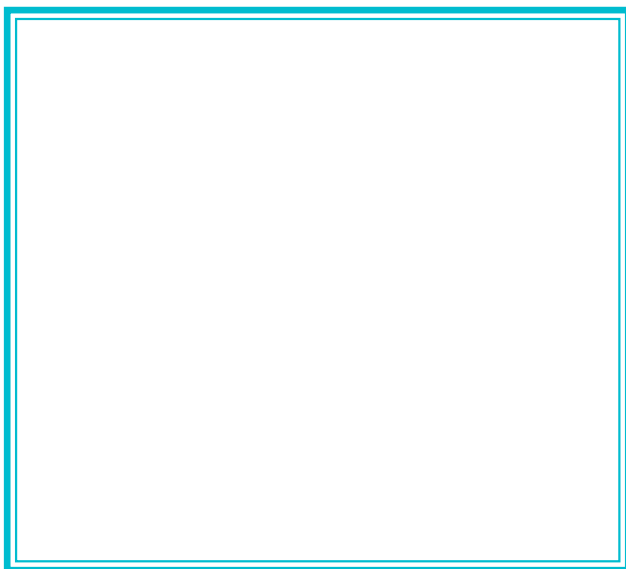
Lee los enunciados, y en el paréntesis escribe la letra del enunciado correcto.

- a) El está cuervos encaramado en los árbol. ()
- b) El cuervo está encaramado en el árbol.
- c) La zorra es un animal muy astuto. ()
- d) La zorra es una animal muy astuta.
- e) El zorra y la cuervo comieron el queso. ()
- f) La zorra y el cuervo comieron el queso.
- g) El cuervo fue engañado por la zorra. ()
- h) El cuervo fue engañado por el zorra.

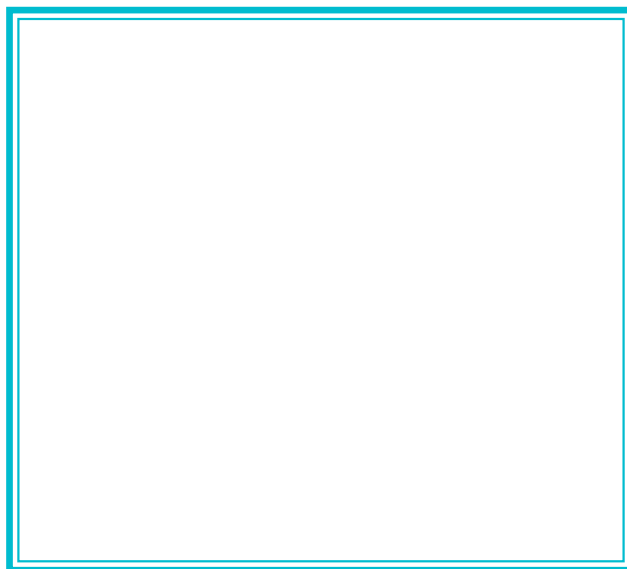
Continúa con las actividades del Libro del adulto.

11. Buscando familias (Las viviendas seris)

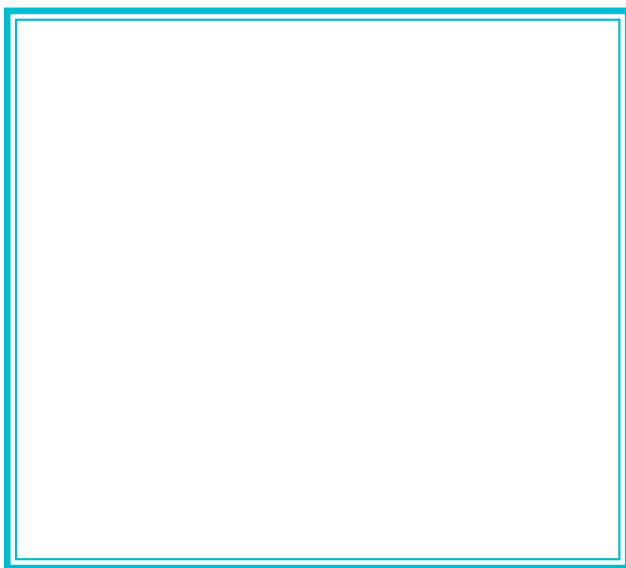
Lee el nombre de cada familia y de cada persona en la siguiente página. Después recorta las personas y pégalas en el cuadro de la familia a la que pertenecen.



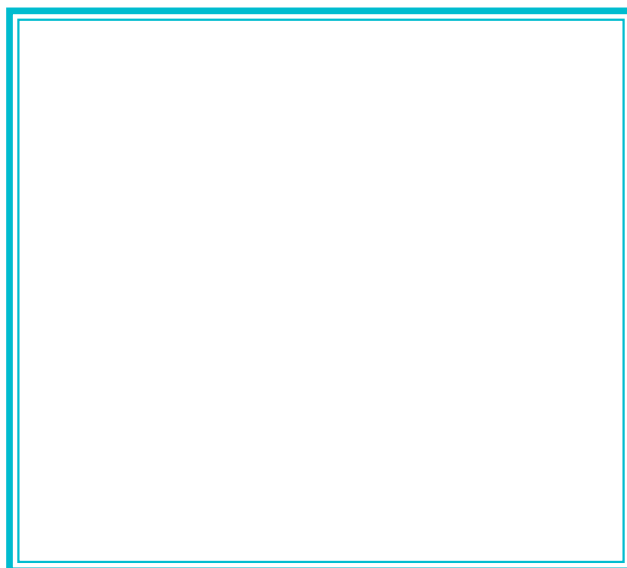
Familia: **Cielo**



Familia: **Mar**



Familia: **Árbol**



Familia: **Casa**



estrella



tronco



cocina



esponja marina



Luna



ramas



sala



hojas



tortuga



estrella de mar



Sol



comedor

Continúa con las actividades del Libro del adulto.



12. Transformando palabras (Los dos compadres)

Lee el fragmento de la lectura “Los dos compadres” y copia en los cuadros de abajo las palabras que están en negritas, según los ejemplos. En la columna de la derecha escribe una nueva palabra a partir del verbo o sustantivo.

Ellas se pusieron de acuerdo para **golpear** a sus maridos y correrlos de la casa, sin **preguntar** la **razón** de que llegaran tarde. Éstas golpearon y echaron de la casa a los dos compadres; los compadres se fueron a una cantina para **ahogar** sus **penas** y se vieron inmersos en una **pelea** que finalmente los llevó a la **cárcel**, donde fueron acusados de **consumir** drogas. Las mujeres se enteraron y buscaron la forma de liberarlos.

Verbos	Nueva palabra
Consumir	Consumo/Consumidor

Verbos	Nueva palabra
Cárcel	Encarcelar

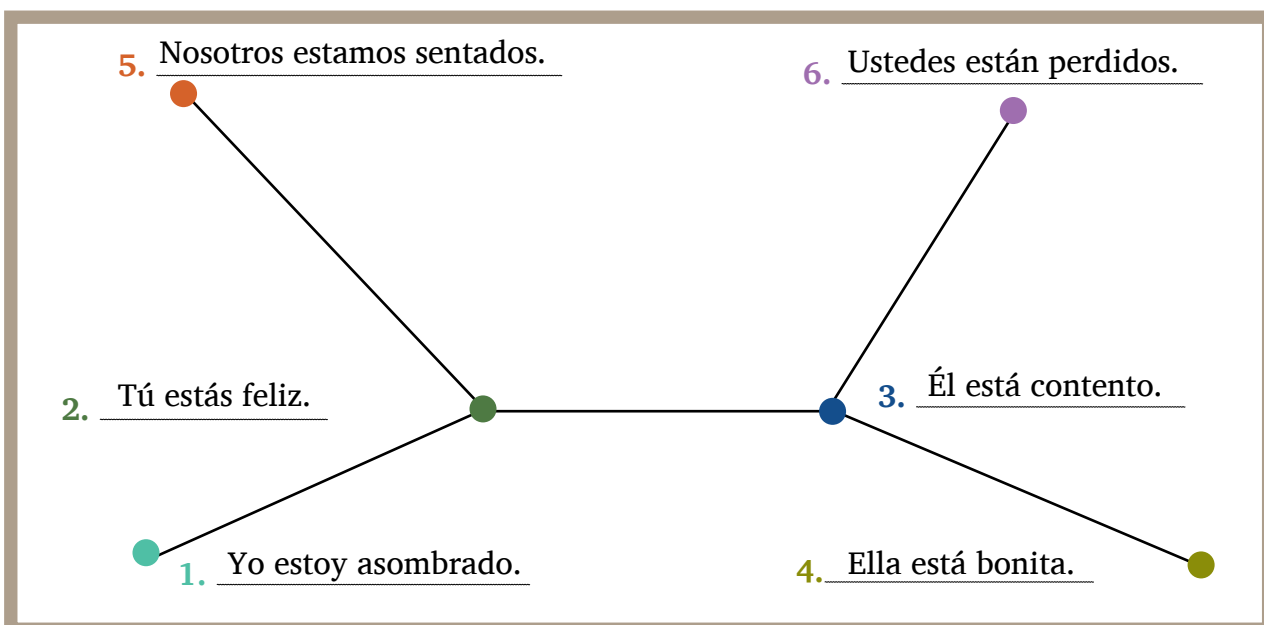
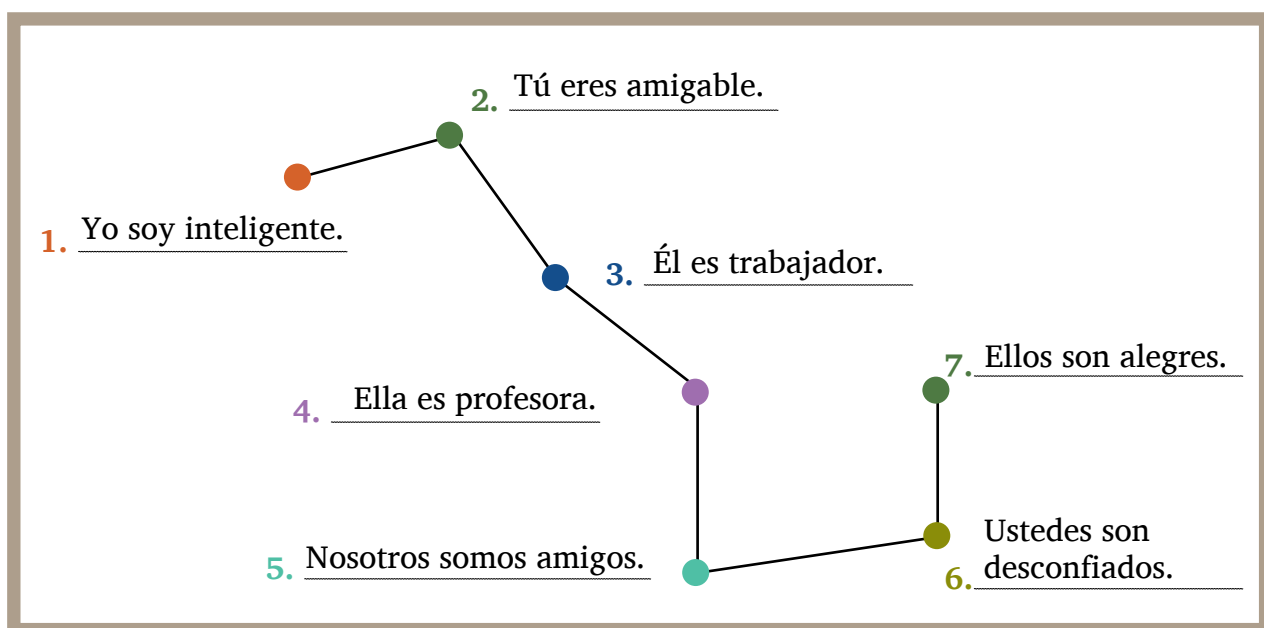
Continúa con las actividades del Libro del adulto.

Soluciones. Parte I

1.

No requiere solución

2.



3.

Haber: 2, 4, 7, 8

Tener: 1, 3, 5, 6

4.

El gato blanco

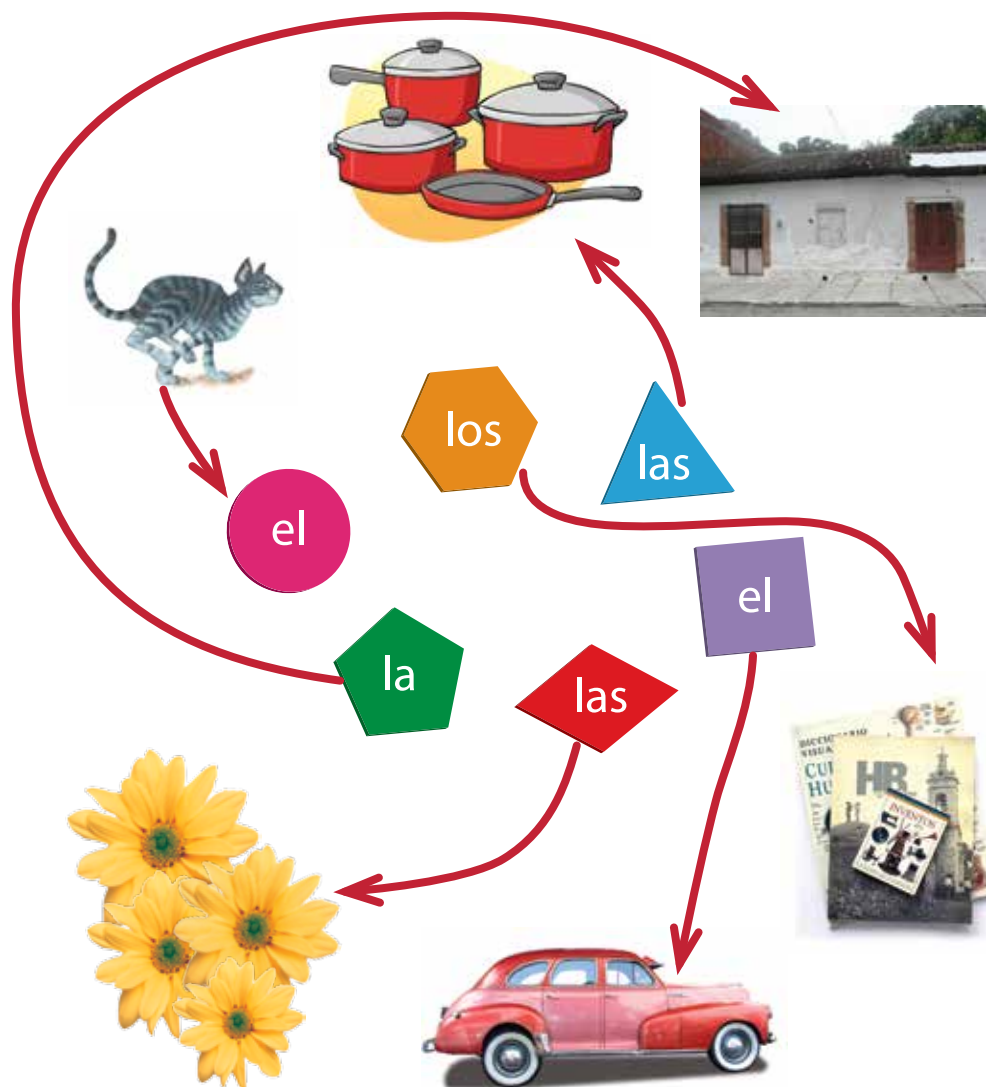
Las ollas de barro

Los libros

El carro rojo

La casa vieja

Las flores amarillas



5.



6.

- vaya:** palabra que indica sorpresa.
valla: línea de estacas que sirve de defensa o protección.
baya: tipo de fruto carnoso con semillas rodeadas de pulpa.
aya: persona encargada de la crianza y educación de un niño.
haya: del verbo haber.
halla: del verbo hallar.
tuvo: del verbo tener.
tubo: objeto cilíndrico y hueco.

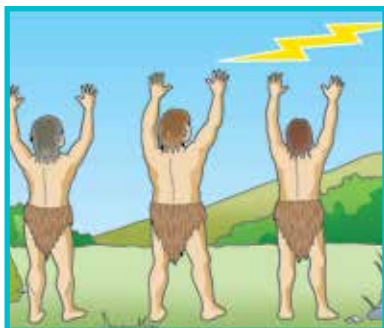
7.

- | | | |
|----|------------------|------------------|
| 1. | nacieron | <i>surgieron</i> |
| | crecer | <i>correr</i> |
| 2. | crecieron | <i>nacieron</i> |
| | correr | <i>crecer</i> |
| 3. | pasar | <i>caminar</i> |
| | pintar | <i>soñar</i> |

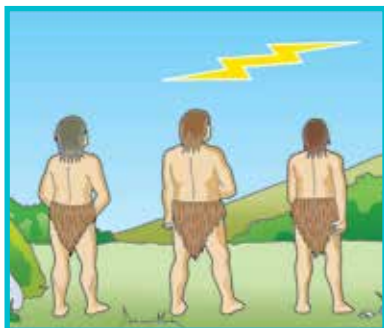
8.



1. El gorrión
vio muchas brasas adentro de una cueva.



2. Ahí donde entraron es mi casa.



3. Bueno, les voy a dar el fuego, pero no
aquí.

9.

1. La serpiente es ponzoñosa.
2. La iguana se asomaba.
3. El hombre se cayó.
4. El campesino se espantó.

10.

b, c, f, g

11.

Mar: Esponja marina, Tortuga, Estrella de mar

Árbol: Ramas, Hojas, Tronco

Casa: Comedor, Sala, Cocina

Cielo: Estrella, Luna, Sol

12.

Verbos	Nueva palabra
Consumir	Consumo/Consumidor
Golpear	Golpe/golpeador
Preguntar	Pregunta
Ahogar	Ahogado

Verbos	Nueva palabra
Cárcel	Encarcelar
Razón	Razonar
Penas	Penar
Pelea	Pelear

Parte II

'Naa teü



13. Memorama kié lajeg jau i ratö nei majyi'

Tei lajeg majyi' i ratö ilaa majö ja'a jña lag ma teü majyi' lia a tyä'a ijö i rakië kö nai.



Já i <u>sei</u> ' a 'nei kié chie	<i>Juares 11</i>	O 'ña chie jñao ma sá'	Ma á'	<i>Numero</i> yá'bm' 'le'
Tá i juö chie	a teg ya'	Jeu i rasiä'ä chie	<i>Paskuaro</i>	3412578
I ratsei jm i säi chie	<i>Rodrigues</i>	Ñing i ëi chie	33 ñing	Jm i rasiä chie
Jm i säi chie	a Ää	<i>Nasionalidad</i>	Chie kiä Go jm	Kiä 16 seg <i>oktubre</i> ñing 1957

Kua lie' Majyi' kié a ma ndö ka'a matie' lajeg tá i yá'ei.



14. Memorama de datos en los documentos

Recorta las tarjetas y colócalas boca abajo para voltearlas de dos en dos hasta encontrar los pares correspondientes.



Domicilio	Juárez 11	Estado Civil	casado	Teléfono
Ocupación	albañil	Lugar de nacimiento	Pátzcuaro	3412578
Apellido	Rodríguez	Edad	33 años	Fecha de nacimiento
Nombre	Ángel	Nacionalidad	mexicana	16 octubre de 1957

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.



15. Memorama kié lajeg tá i juö chie

Tei lajeg majyi' i ratö ilaa majö ja'a jña lag ma teü majyi' lia a tyä'a ijö i rakië kö nai.



a teg ya'	ú ló semento	a juö tá nai <u>u</u> o	a kua' kié matyi'i	á siteg
a <u>m</u> a taa a majau	ú ñing	a juö maa	a ñing sarten	i sag a teg
a juö tá jé	a ñing tag	a sei a loo	ú tai i sei a loo	a teg <u>m</u>
a jnei ú lei	i sii ú jm	a juö tá ya' u juöö	a yie'	a ñing ei lau teg <u>m</u>

Kua lie' Majyi' kié a ma ndö ka'a matie' lajeg tá i yá'ei.



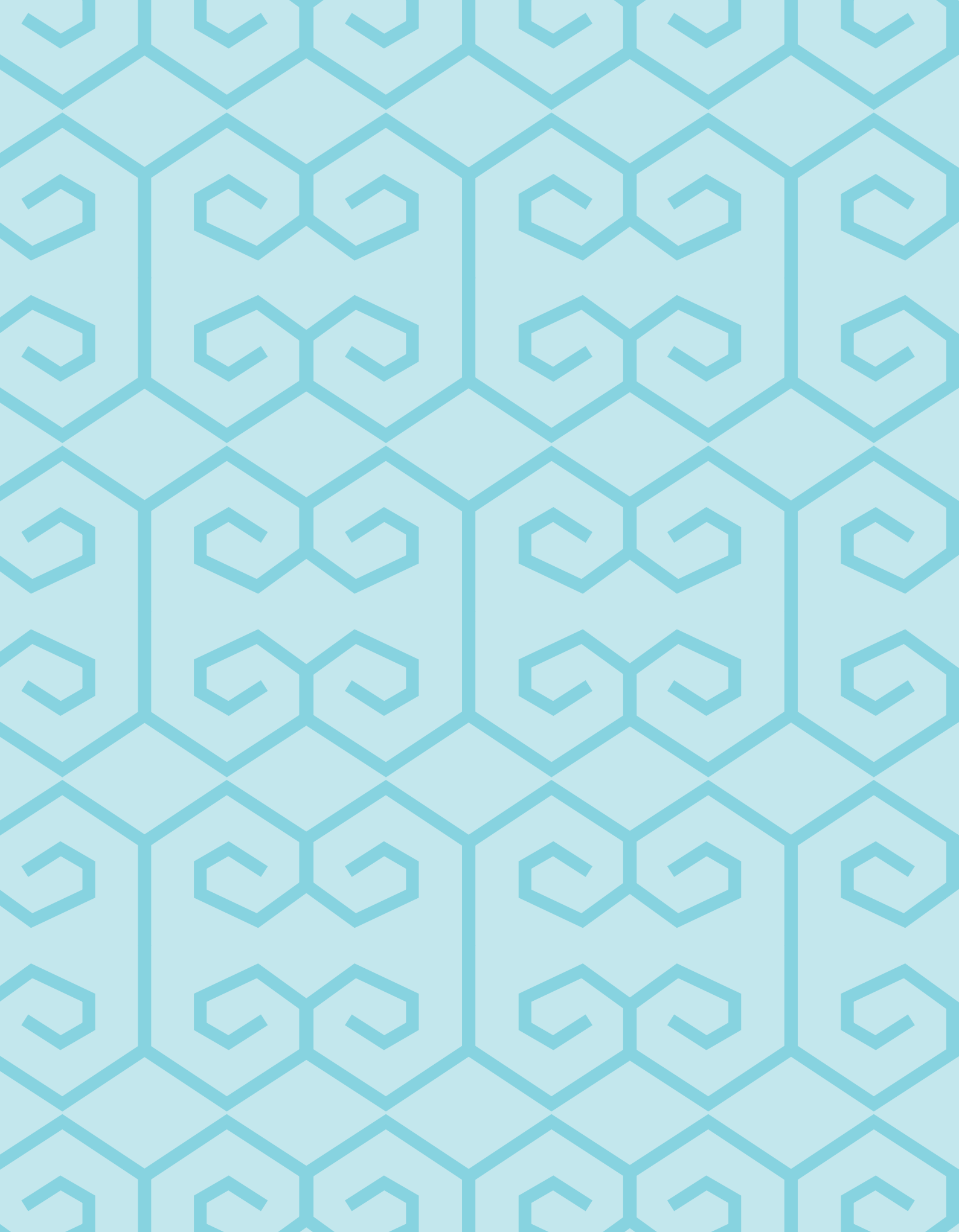
16. Memorama de oficios

Recorta las tarjetas y colócalas boca abajo para voltearlas de dos en dos hasta encontrar los pares correspondientes.



albañil	cemento	minero	casco	maestra
artesana	hilos	cocinera	sartén	pizarrón
campesino	machete	bolero	cera para zapatos	doctor
jardinero	manguera	barrendero	escoba	estetoscopio

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.



17. Alia' tie' lajeg isia

Kö re jé lajeg ú nio' i ratö ilaa majö mayä jau kö jua' i säi lajeg i ratö ilaa.

a ____ ág

a m ____ s ____

a ____ äi

a bm ____ ö

a ____ aa s ____ i

a r ____ p e ____ o

____ s ____ u ____ a



Juö tá ég i rasag majyi' laa. Jau jím kié Jé jeu jëi.

Kua lie' Majyi' kié a ma ndö ka'a matie' lajeg tá i yá'ei.

18. El orden de las cosas

Observa las imágenes y completa los nombres de los objetos.

c ____ b ____ j ____

m ____ s ____

c ____ m ____

m ____ l ____ a j ____ t ____

s ____ l ____ ____

r ____ p e ____ o

____ s ____ u ____ a



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

19. Tyi jau ë' ijö rale' ilaa

Kö re jé lajeg ú nio' laa majö 'ei ë' rasag, atei ato' tá laa juó' ko re lajeg jau laa köjua' *alfabeto*, jña köjua' *letra* i ratö tajeu' majyi' laa.



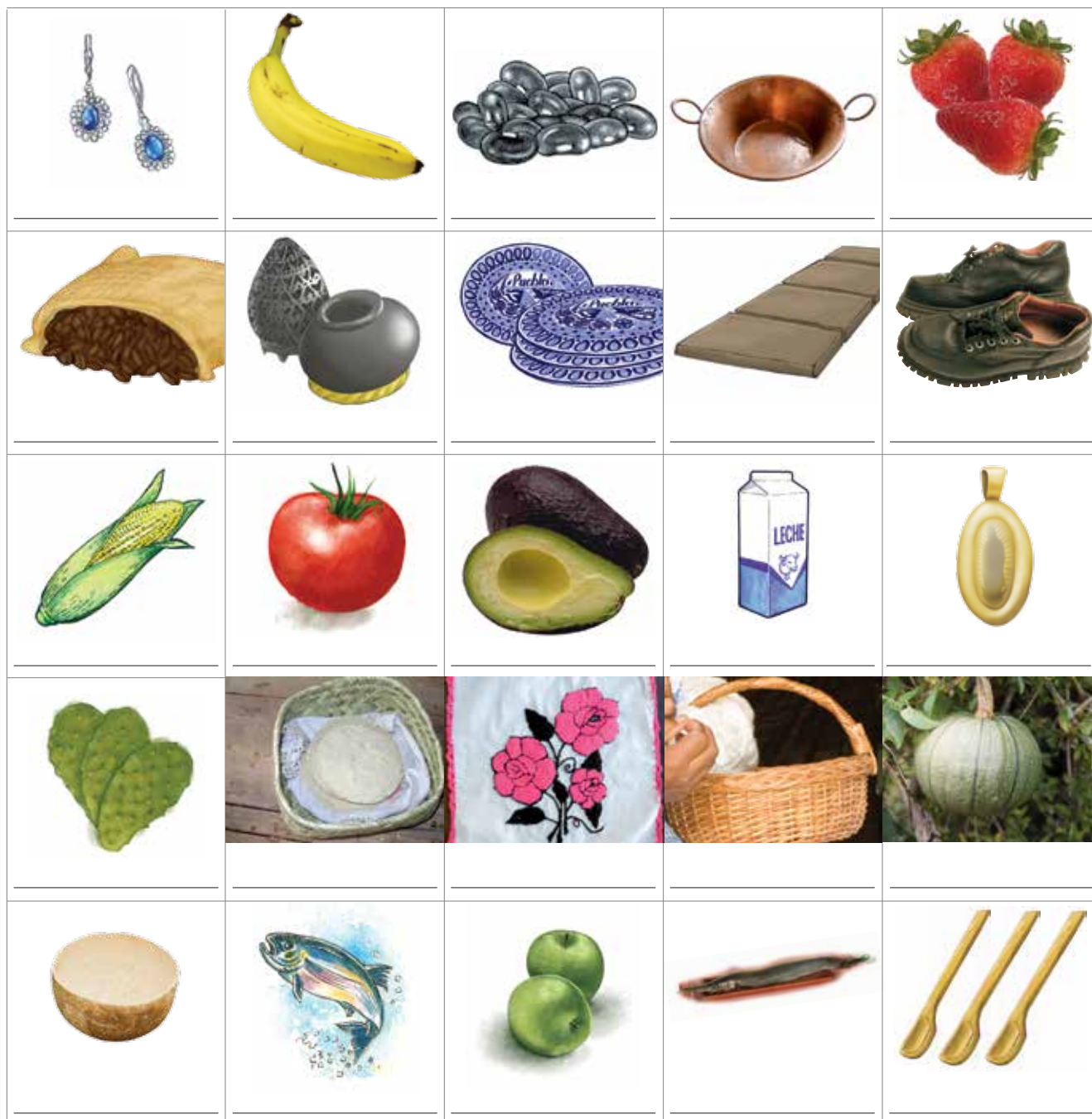
Lajeg ijö i rale' ilaa:

a	á
a	<u>m</u>
a	<u>m</u>
a	<u>m</u>
a	<u>m</u>
a	<u>m</u>
a	ú
a	ú
a	ú
a	ú
a	ú
a	ú
á	

Kua lie' Majyi' kié a ma ndö ka'a matie' lajeg tá i yá'ei.

20. ¿De qué producto se trata?

Observa las siguientes imágenes y escribe el nombre del producto que representan, después ordena los nombres de acuerdo con el alfabeto, tomando en cuenta las letras que ahí aparecen.



Los productos son:

A	J
A	L
B n	M
C	N
C	O
C de c	P l
C de c	P
C	P
C de m	S
E	T
F	T de p
F	Z
J	

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

21. Jau i ra'maa

Nie' jau i ra'maa ilaa, kö jua' lajeg i rasag jña kö jua'
letra i ma'o 'nei.

Jeu a ñing laa lag m ku 'ei...

a ñ ____ ng m ____ l ____ i

A maa ëi jña majyi' i sag lai ...

J__u' tië i n__ng _ ajyi'

Ájua nee 'no'o i keu' ú ngeü kié a kuaa jñaó kié á ñing 'nia' kuo'...

j ____ u' i n ____ ng ____ nge ____

'No'o au' á kafe jña a 'ei ñíng i sia...

Ja' i n ____ ng a ____ i ñíng

Ájua nee walia'a m aü, m jm', jñaó m jyéi jm 'nia' kuo'...

____ á'

Kua lie' Majyi' kié a ma ndö ka'a matie' lajeg tá i yá'ei.

22. Las palabras escondidas

Encuentra la palabra oculta, utiliza las pistas que se encuentran a un costado y las letras de ayuda.

El lugar donde se muele el nixtamal es el...

m _ _ l _ _ n _ _

El lápiz y el cuaderno se compran en la...

_ _ a _ _ _ l _ _ r _ _ a

Si quieres comer carne de res o puerco debes ir a la...

_ _ a r _ _ i c _ _ r _ _ a

Acompañas tu café con el pan de la...

p _ _ _ a _ _ e _ _ í _ _

Para comprar chile, jitomate y cebolla debes ir a la

p _ _ _ z _ _

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

23. Jau i sia lai

Lajeg jau i nia' ratö ilaa asia lai, ko re jé alia' ratö majyi' laa, majö sag *letra* i nia' ratö kö jua' *klabe* i rale' makö *numero*.

1.

16	2		7	18	2		15	1		10	1	8	6	4		11	1	8	1	19		11	3	3

2.

1		17	20	14		11	1	8	1	19

3.

10	1	1		6		11	6	8	5	18		7	13		15	1		10	1		7	18	13

6		7	12	2		8	13	9	3		16	2		7	18	2

Klabe:

1=a	2=ä	3=e	4=é	5=e	6=i	7=j	8=k	9=l	10=m
11=n	12=ñ	13= ö	14=ö'	15=p	16=s	17=t	18=u	19=ü	20=y

Kua lie' Majyi' kié a ma ndö ka'a matie' lajeg tá i yá'ei.

24. La palabra invisible (El rey de Zinacantán)

Descubre en los siguientes versos el nombre del objeto que motivó el tema de la historia y encierra en un círculo las letras iniciales de cada verso, forma la palabra y escríbela.

Aro luminoso
nunca antes visto,
incandescente su brillo
lo hace un objeto codiciado;
la noche estrellada
oculta su enorme riqueza



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

25. Ma a loo m jyi' (M jyi')

Juö kö kráu (X) ijö i ratö 'ña i sia könai nei ú nio' laa i
raläi alia' loo m jyi'.

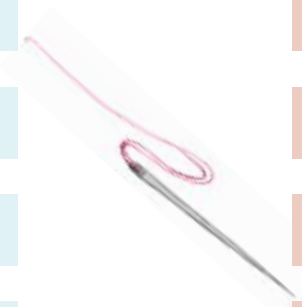


Kua lie' Majyi' kié a ma ndö ka'a matie' lajeg tá i yá'ei.

26. Zurciendo sílabas (El espíritu malo)

Une con una línea las sílabas y forma una palabra.

se	do	_____
ruí	che	_____
no	lo	_____
ma	ñor	_____ <i>señor</i> _____



Za	ño	ra	_____
se	tan	sia	_____
cre	den	do	_____
i	gle	tlán	_____
flo	ca	cial	_____

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

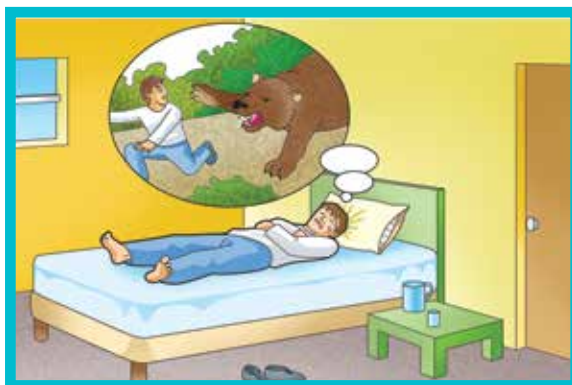
27. I 'noi' m tyi kié chie a ajuö' (Juö' kié jo jm)

Juö kö jeu ka'a këü jau i rale' ilaa jña ú nio' i ratö lie'.

Liö pa silei i 'lag
chíee laa i jái chie
a yi ang' kié: jie
tyei, lei si pm' ei,
'le'i jau tei ra pm,
itiái i 'lag...



Chie a äi a si kiä ú
jm nia' jüi resa atei
si kiäi...



Jo ú jm nia' tö'i 12
leu' m ku, 12 m aü,
12 m jnai...



Kua lie' Majyi' kié a ma ndö ka'a matie' lajeg tá i yá'ei.

28. Buscando la imagen perdida (El jaguar castigado)

Relaciona con una línea las frases y las imágenes.

Y los monos y los jabalíes le lanzaron aguacatillos al jaguar.



El Señor del Monte hizo nacer cola a los monos para que huyeran por las ramas.



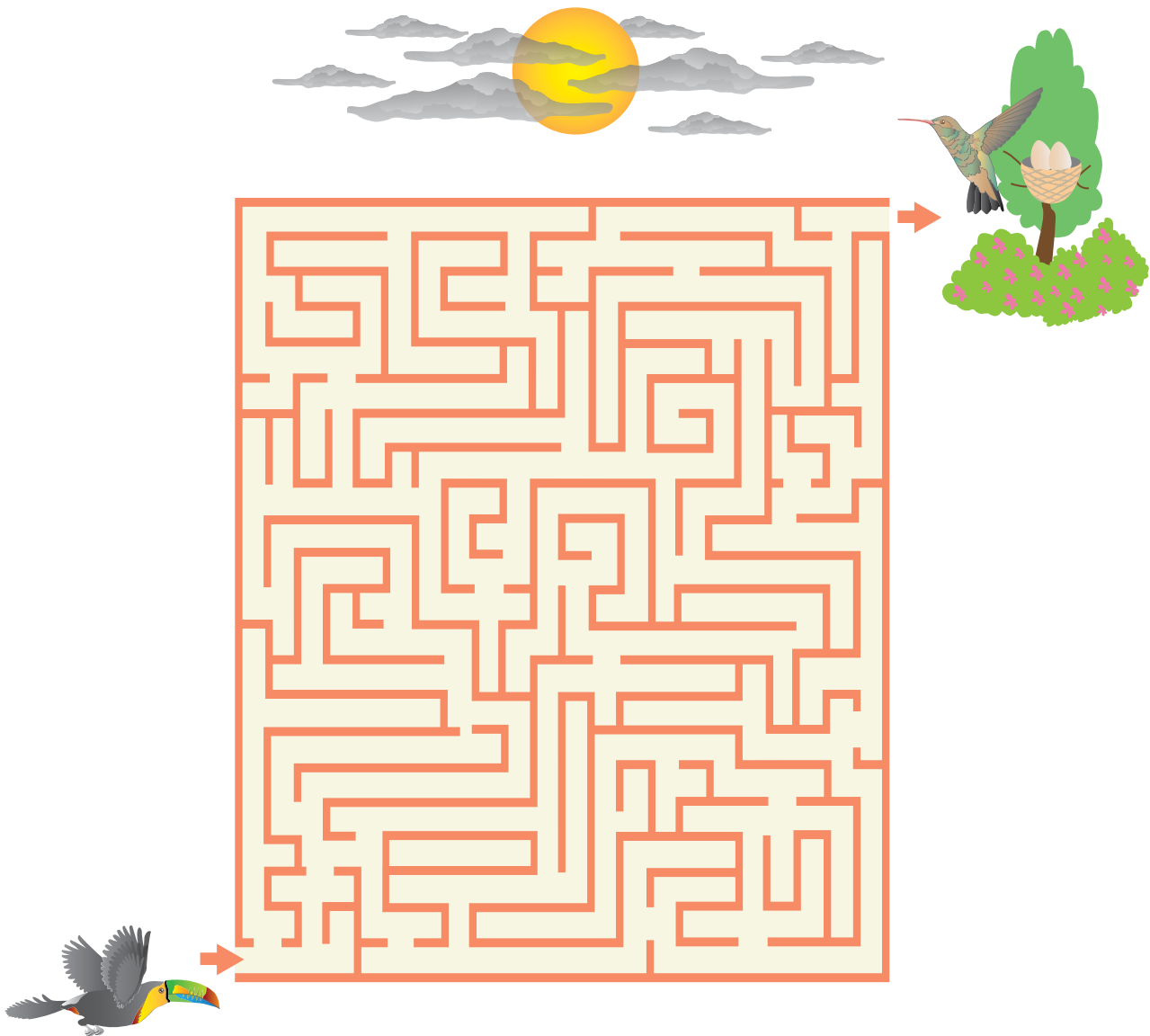
El Señor del Monte era quien mandaba en la selva.



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

29. Jeu i chi'i kua uo i tsei jnia (A juö')

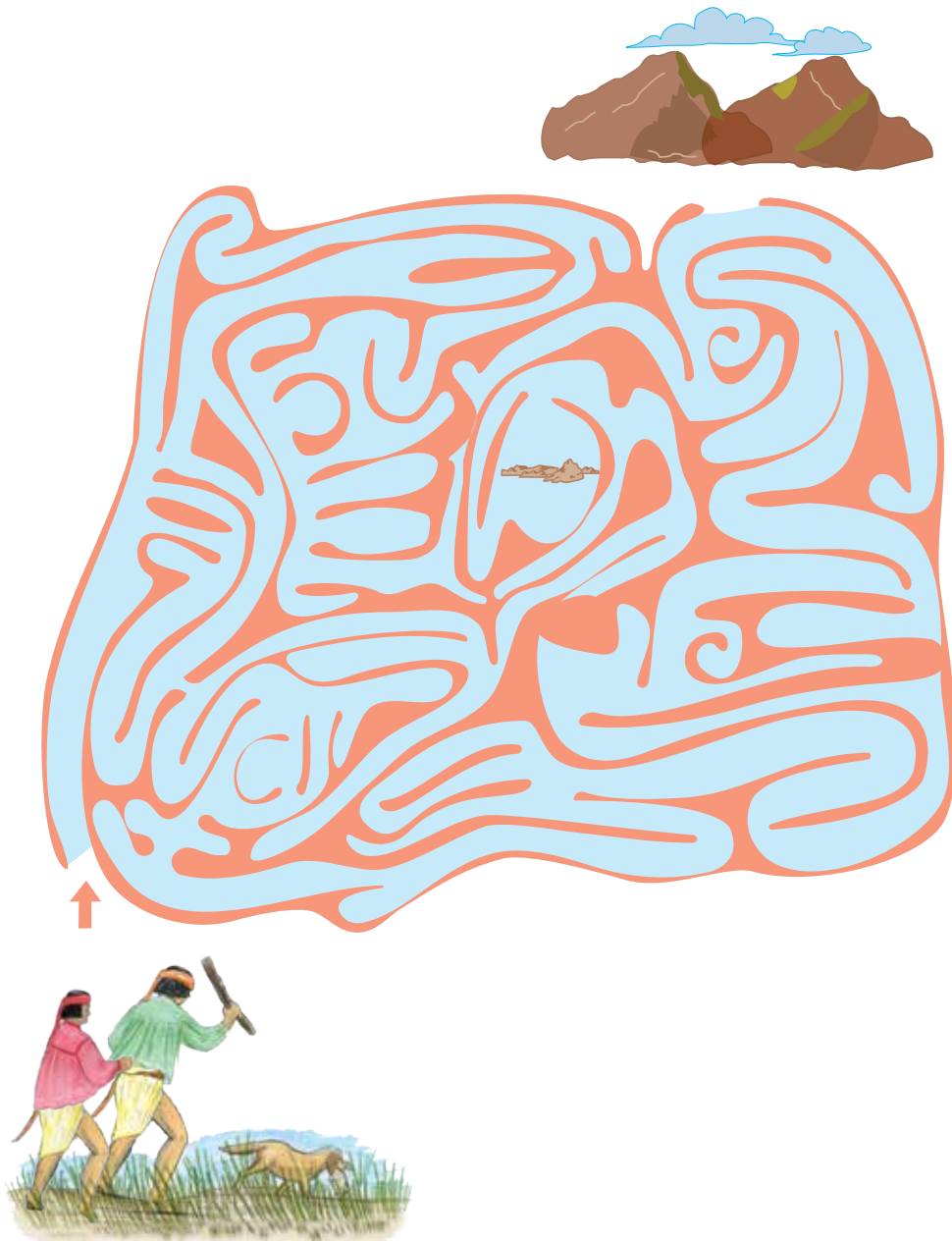
Sag jeu ka'a maö' a juö' ka'a tyí'i lateg i kuaa a ki'.



Kua lie' Majyi' kié a ma ndö ka'a matie' lajeg tá i yá'ei.

30. El laberinto de los paskoleros (Origen del mundo)

En el siguiente laberinto ayuda a los paskoleros a llegar a la tierra para danzar.



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

31. Mayä ko re jau (*Sakalum*)

Sag jeu ka'a ko re yää jau i ratö ilaa.

Sakalum, jm i säi kö
jeu i rajua' jau jm maya

lia ma jia ma jnei tiöi
ú jeü ijö i jüi m'näi.

Kua uö laa liö mai tsei
kié rakö' ú jeu ú
ñing tie,

majö wa tsai a äi kí'i.

I rakia jm laa ma
majnia jé nai,

i rakië “Uö tie”.

Jeu laa i tyei silei tá i
jnei jé. Lajeg i jnei liö
mai tiöi m ku jña
m 'eu',

“a kuaa jeg kiä a sia
tsëi” ikö lajang a äi.

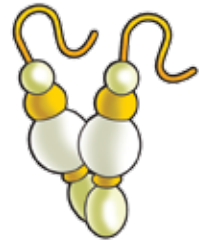
Jé i 'nai' ni la a yö' a
kuaa jeg laa,

jö pa äng' lajang a
m tiö.

Kua lie' Majyi' kié a ma ndö ka'a matie' lajeg tá i yá'ei.

32. La vestimenta xilocuautlense (Historia de la comunidad de Xilocuautla)

Con una línea ayuda a cada personaje a buscar la prenda que le hace falta.



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

33. Chie kiä a kaü ñing' (A kaü ñing')

Juö kö jeu ka'a ma'ö' chie a tiö ilaa ka'a tyí'i lajeg i täi tiöi, köda asia nia' jna' jeu.

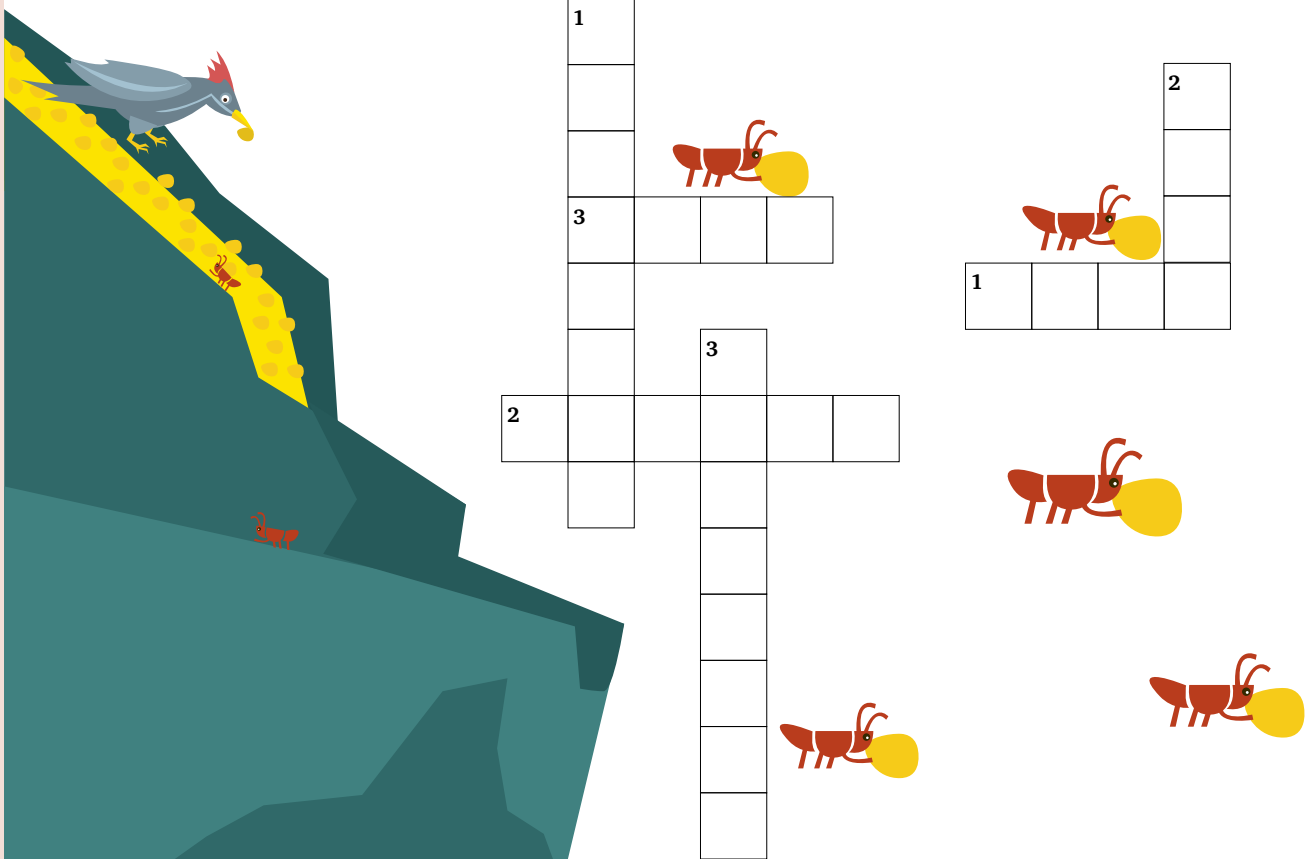


Kua lie' Majyi' kié a ma ndö ka'a matie' lajeg tá i yá'ei.

Completa el siguiente crucigrama colocando las letras que faltan.

1. Las personas que se fueron al monte vieron caminar a unas...
2. Por seguir a las hormigas arrieras llegaron hasta una...
3. Al picar la piedra se cayó y se abrió por donde estaban las...

1. La persona se cayó y se pegó en la...
2. La persona empezó a sangrar mucho y ahora trae plumas rojas en la...
3. El descubrimiento del...



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

35. I 'noi' ú lei (Ú lei jña a ki')

Nie' lajeg i ratö ilaa i kié jau i tya' chie i säi “Ú lei jña aki'” majö sag já i ratö tajeu'.

Ú LEI

TUPA

YIEE

AJIL



TYI

JM KUA

SEG

A KI'

S	T	U	K	M	N	Ñ	O	T	P	K	J	S	A	S	N	Y
I	G	E	Ú	G	I	T	U	P	A	O	Ö	N	K	O	I	M
M	W	A	L	E	'	G	I	P	J	R	O	TY	I'	U	U	E
A	E	S	E	G	F	B	T	Y	I	E	E	K	B	I	'	U
I	M	I	I	I	K	O	F	L	Ñ	Ñ	K	S	S	E	N	T
R	T	Y	B	U	L	P	L	O	M	A	S	B	U	K	O	CH
S	Y	B	M	E	N	T	O	S	I	Y	Ë	I	K	O	N	P
E	I	E	JM	K	U	A	R	CH	I	I	T	Y	I	ï	G	A
G	D	S	U	E	D	P	R	E	M	I	M	Ñ	Y	E	D	T
A	K	I	'	J	<u>M</u>	T	Y	I	'	S	A	J	I	L	E	L

Kua lie' Majyi' kié a ma ndö ka'a matie' lajeg tá i yá'ei.

36. Crucigrama de Todos Santos (Día de muertos)

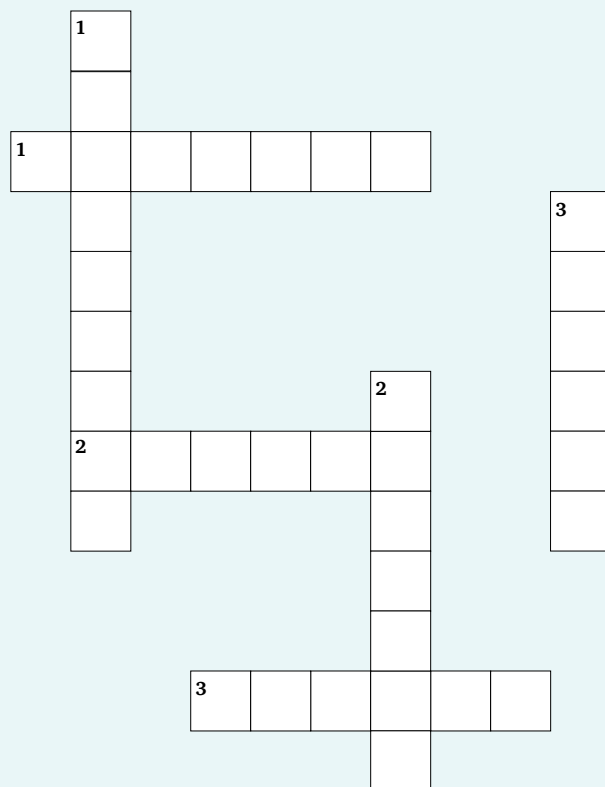
Completa el siguiente crucigrama colocando las palabras que responden a las preguntas.

Verticales

1. ¿Qué animal amarró el señor junto con la gallina al altar de su casa?
2. ¿A qué lugar llevó el hombre el guacal con fruta?
3. ¿Adónde se fue el señor el 1 de noviembre?

Horizontales

1. ¿Qué alimento prepararon las mujeres con la hierba “mafafa”?
2. ¿Qué se abrió cuando el hombre desyerbaba?
3. ¿Qué era del señor la mujer que hizo los tamales junto con las hijas?



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Alia' rasag ko re jau. 'Naa teü/Soluciones Parte II

13.

Asia sia kö tä alia' ni 'lei.

14.

No requiere solución.

15.

Asia sia kö tä alia' ni 'lei.

16.

No requiere solución.

17.

a ság, a *mesa*, a bm uö, a jäi, a maa sei, a ropero, *estufa*.

18.

estufa, cama, mesa, sillas, ropero, cobija, molcajete.

19.

A eu, a juö, a ko m', a kua', a kuá', a kuaa jeu, a kuo maa, a maa ta, a m' ta, a 'ma', a tsai lia', a yaa, á kafe, á m ei lau, m 'eu', m jm', m jnai, m mazä, m tö, ú je', ú loo, ú ma', ú 'nang ku, ú tai tya', ú to.

20.

Aguacate, barro negro, servilleta bordada, café, calabaza, canasta de carrizo, chocolate, cazo de cobre, Elote, fresas, frijol, jícara guaje, Jitomate, leche, cucharas de madera, manzanas, nopales, tortillero de palma, oro, pejelagarto, pescado, zapatos de piel, plata, plátano, talavera.

21.

a ñing moleï, jau' tië i nang majyi', jau' i nang ú ngeü, jau' i nang a 'ei ñíng, má'.

22.

molino, papelería, carnicería, panadería, plaza.

23.

1.

16	2		7	18	2		15	1		10	1	8	6	4		11	1	8	1	19		11	3	3
s	ä		J	u	ä		p	a		m	a	k	i	é		n	a	k	a	ü		n	e	e

2.

1		17	20	14		11	1	8	1	19
A		t	y	ö'		n	a	k	a	ü

3.

10	1	1		6		11	6	8	5	18		7	13		15	1		10	1		7	18	13
M	a	a		i		n	i	k	e	u		j	ö		p	a		m	a		j	u	ö

6		7	12	2		8	13	9	3		16	2		7	18	2
i		j	ñ	ä		k	ö	l	e		s	ä		J	u	ä

24.

anillo

25.



26.

Señor, ruido, noche, malo, Zacatlán, señora, credencial,
iglesia, flotando.

27.

Liö pa silei i 'lag
chíee laa i jǎi chíe
a yi ang' kié: jie
tyei, lei si pm' ei,
'le'i jau tei ra pm,
itiäi i 'lag...



Chíe a äi a si kiä ú
jm nia' jüi resa atei
si kiäi...



Jo ú jm nia' tö'i 12
leu' m ku, 12 m äü,
12 m jnai...



28.

Y los monos y los jabalíes
le lanzaron aguacatillos
al jaguar.



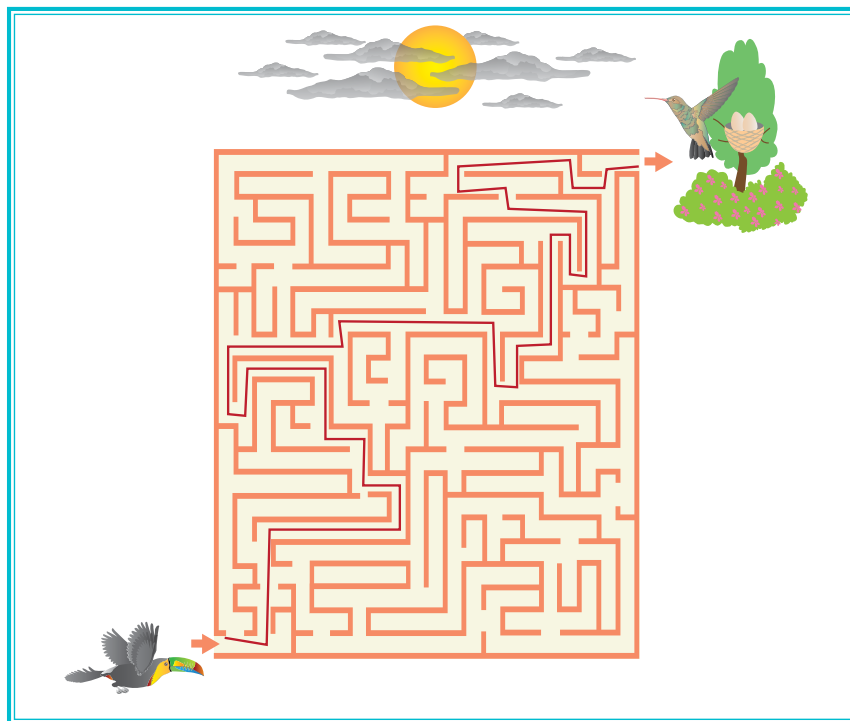
El Señor del Monte hizo
nacer cola a los monos
para que huyeran por las
ramas.



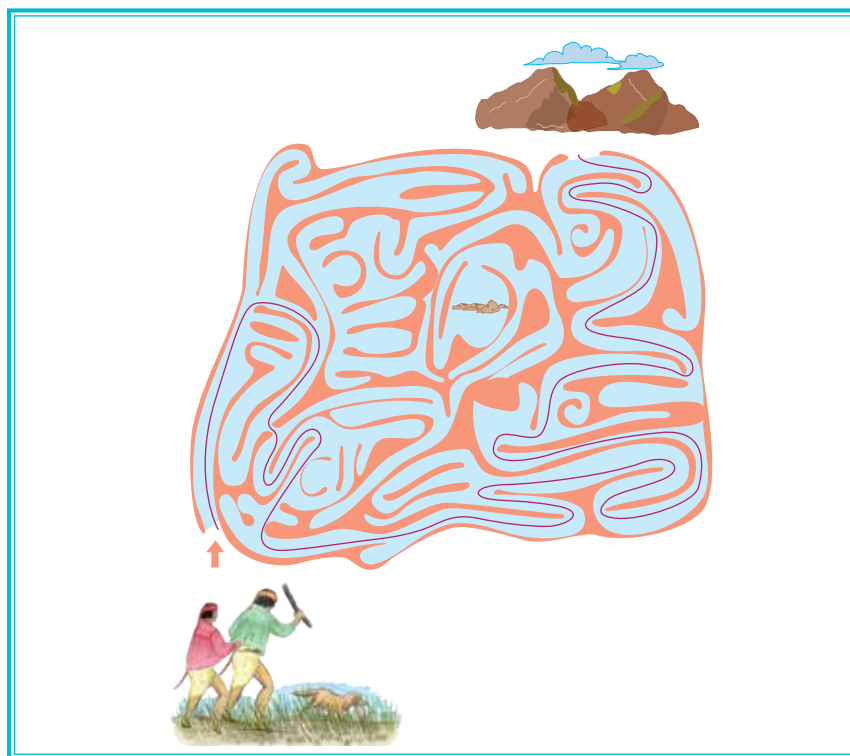
El Señor del Monte era
quien mandaba en
la selva.



29.



30.



31.

Sakalum, jm i säi kö
jeu i rajua' jau jm maya

Kua uo laa liö mai tsei
kié rakö' ú jeu ú
ñing tie,

I rakia jm laa ma
majnia jé nai,

Jeu laa i tyei silei tá i
jnei jé. Lajeg i jnei liö
mai tiöi m ku jña
m 'eu',

Jé i 'nai' ni la a yö' a
kuaa jeg laa,

lia ma jia ma jnei tiöi
ú jeü ijö i jüi m'näi.

majö wa tsai a äi kí'i.

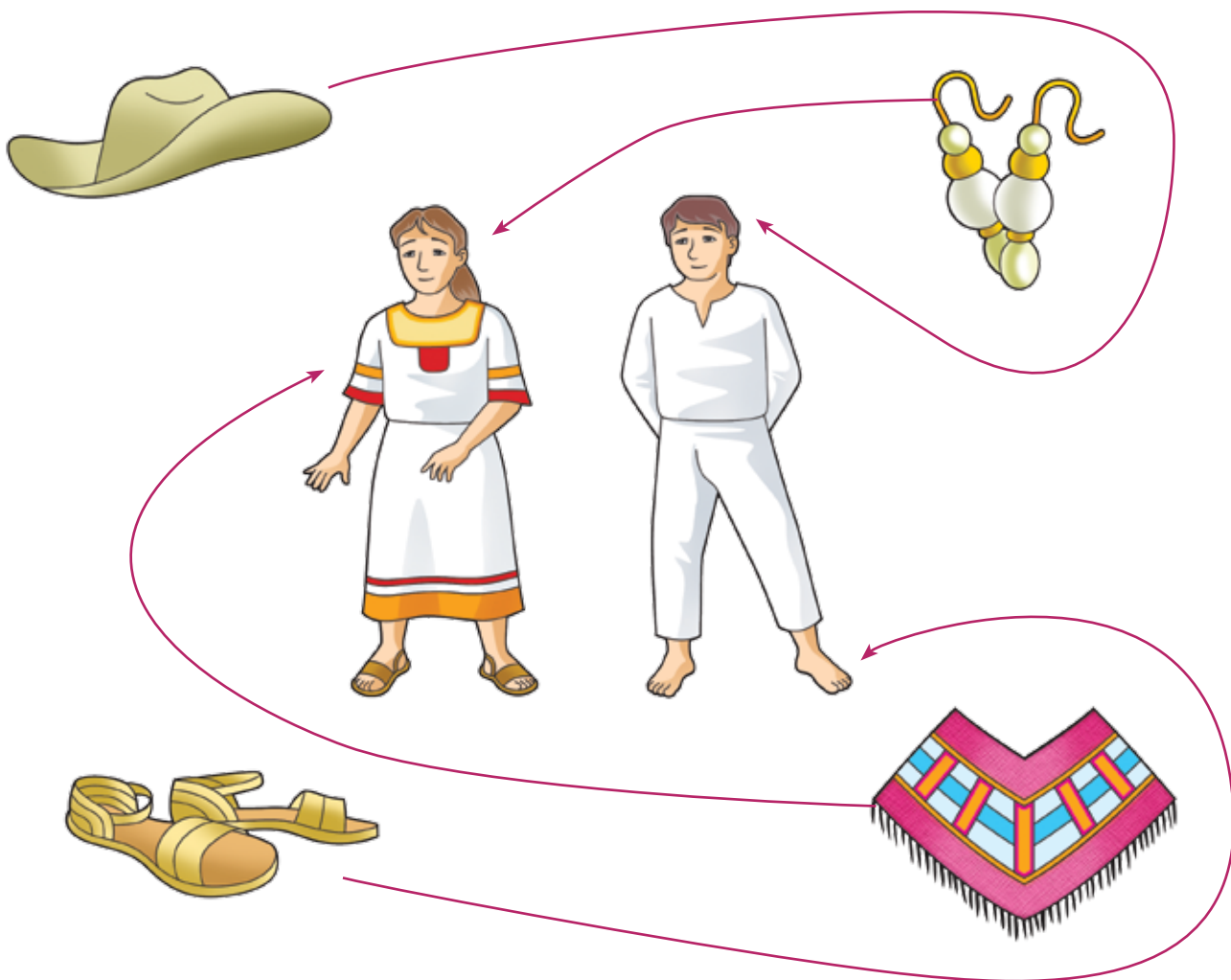
i rakië "Uo tie".

"a kuaa jeg kiä a sia
tsëi" ikö lajang a äi.

jö pa äng' lajang a
m tiö.



32.



33.

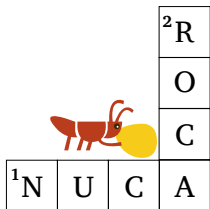
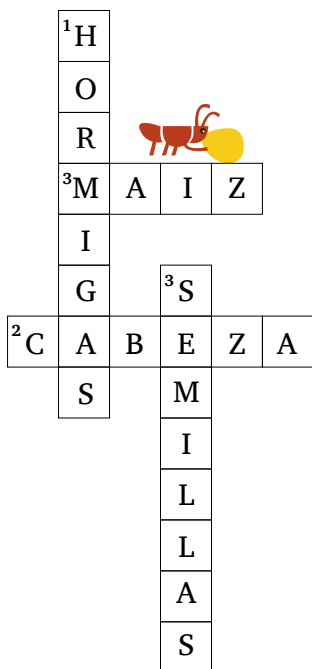
A ñing': keü jña a kaü ñing' juö, a 'm' i sijai malau jña a to m.

A m: keü jña a loo kö jeu, á m ai kuá'i jña a kaü ñing' jño.

A péi ñing': keü jña a loo kö jeu pí jña a lau maa ta.



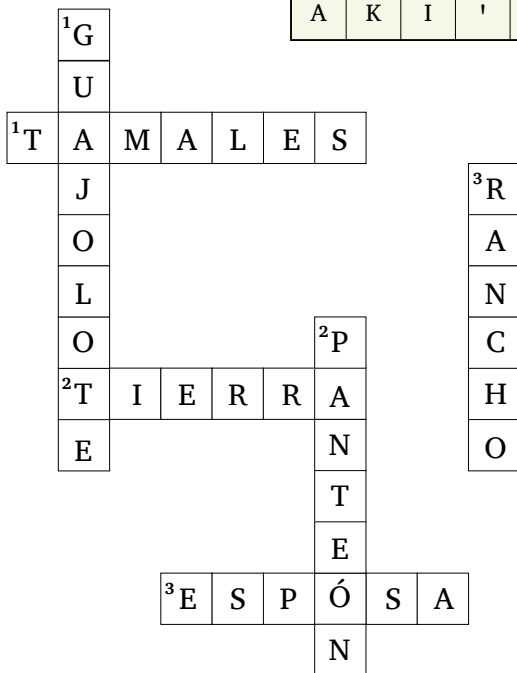
34.



35.

S	T	U	K	M	N	Ñ	O	T	P	K	J	S	A	S	N	Y
I	G	E	Ú	G	I	T	U	P	A	O	Ö	N	K	O	I	M
M	W	A	L	E	'	G	I	P	J	R	O	TY	I'	U	U	E
A	E	S	E	G	F	B	T	Y	I	E	E	K	B	I	'	U
I	M	I	I	I	K	O	F	L	Ñ	Ñ	K	S	S	E	N	T
R	T	Y	B	U	L	P	L	O	M	A	S	B	U	K	O	CH
S	Y	B	M	E	N	T	O	S	I	Y	Ë	I	K	O	N	P
E	I	E	JM	K	U	A	R	CH	I	I	T	Y	I	Ï	G	A
G	D	S	U	E	D	P	R	E	M	I	M	Ñ	Y	E	D	T
A	K	I	'	J	M	T	Y	I	'	S	A	J	I	L	E	L

36.



NOTAS

[illegible]

NOTAS

[illegible]

Este material está diseñado para que practiques con algunas características de tu lengua y del español, de una forma divertida y amena. Los juegos se relacionan con actividades del Libro del adulto y con algunos textos del Libro de lecturas.

Te invitamos a que realices los juegos y compruebes lo entretenida y divertida que puede ser tu lengua y el español.

Majyi' laa raleg ko re ka'a matang alia' ralág jau jm kiä'a jña jau ñing' lie'. Lajeg jau i koi ikié majyi' laa rakuo lei jña lajeg tá i ratö nei Majyi' kié a ma ndö jña lajö rakuo lei lie' jña kachie jau i ratö nei Majyi' i eg.

Ijö 'nie jniee i juö lajeg jau i koi majö nilä'i liö mai tsei i matang siyöi jau jm jña jau ñing' lie'.

